

# BOLETÍN INFORMATIVO DE NUMAZU



## EDICIÓN EN ESPAÑOL

[http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living\\_in/spanish/index.htm](http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm)



KOHO NUMAZU  
DICIEMBRE, 2015

### ► Sistema MI NÚMERO PERSONAL (Mai Nanba)

#### Expedición de LA TARJETA DE NÚMERO PERSONAL (Kojin bango kado)

A partir de Octubre se ha enviado la Tarjeta de Información de Mi Número Personal (Tsuchi kado), el cual podrá ser canjeado gratuitamente por la Tarjeta de Número Personal (Kojin bango kado). Si solicita la expedición de esta tarjeta, podrá usarla en forma práctica en muchas situaciones.

Mi Número Personal (Mai nanba), es un número de 12 dígitos asignado a todos los que viven en Japón. Es un número diferente para cada persona. Mi Número Personal, consiste en una base de datos que será usado por las instituciones y servirán para corroborar la identidad de una persona sin ninguna dificultad. La Tarjeta de Información de Mi Número Personal (Tsuchi kado), podrá ser canjeado por la Tarjeta de Número Personal (Kojin bango kado), el cual podrá usarlo como un documento de identidad personal que incluye la foto de su rostro.

#### Tarjeta de Número Personal (Kojin Bango Kado)



#### Forma de Solicitud:

Llene y envíe la solicitud (adjunta a la Tarjeta de Información /Tsuchi Kado) junto con una foto de su rostro, dentro del sobre adjuntado.

- \*También puede solicitarlo a través del computador o smartphone.
- \*Después de solicitarlo, a partir de enero de 2016, le llegará a su domicilio un aviso informándole la fecha en que deberá acercarse personalmente al lugar de expedición, llevando los documentos necesarios.
- \*La Guía de Información, adjunta a la Tarjeta de Información de Mi Número personal (tsuchi kado), contiene información sobre los trámites, lugares de expedición, etc.



### COMPARACIÓN Tarjeta de Información de Mi Número Personal / Tarjeta de Número Personal

	Tarjeta de Información de Mi Número Personal (Tsuchi Kado)	Tarjeta de Número Personal (Kojin Bango Kado)
<b>Expedido a</b>	Toda persona con Certificado de Residencia	Persona que lo solicite.
<b>Fecha</b>	A partir de Octubre de este año.	A partir de enero de 2016.
<b>Material</b>	Papel	Plástico
<b>Datos incluidos</b>	Mi Número Personal, nombre completo, dirección, fecha de nacimiento, sexo.	Mi Número Personal, foto, nombre completo, fecha de nacimiento, sexo, fecha de caducidad*
<b>Otros</b>	No es un documento de identidad.	Es un documento de identidad. Puede usarse en solicitud electrónica (e-Tax y otros).

\*Desde la fecha de emisión hasta 10 cumpleaños del solicitante (en caso de menores de 20 años, hasta 5 cumpleaños). Para extranjeros, varía dependiendo del período de residencia.

#### Informes:①Tarjeta de Información.Tarjeta de Número Personal (solicitud/canje)

División de Registro Civil/Sección Recepción (Shimin-ka/Uketsuke kakari) TEL. 055-934-4721

②Sistema Mi Número Personal. Información General Línea gratuita: TEL. 0120-95-0178

③Atención en otros idiomas: inglés, chino, coreano, **español**, portugués

(hasta el 31 de Marzo de 2016) TEL. **0570-20-0291**

Lunes a viernes 9:30 a 20:00 horas Sábados, domingos y feriados 9:30 a 17:30 horas



## ► CALENDARIO DE FIN Y COMIENZO DEL NUEVO AÑO

Falta poco para acabar el año 2015. Luego del fin de año atareado vendrá el nuevo año.

Ofrecemos los calendarios de recolección de basura y funcionamiento de instalaciones municipales en este fin y comienzo del nuevo año.

### ■ CALENDARIO DE RECOLECCIÓN DE BASURA (ODía de recolección)

FECHA		12/25 (V)	26 (S)	27 (D)	28 (L)	29 (Ma)	30 (Mi)	31 (J)	1/1(F) ~3(D)	4 (L)	5 (Ma)		
Basura Incinerable	Área L-J			Descanso	○			○	Descanso	○			
	Área L-V	○			○					○			
	Área Ma-V	○				○						○	
	Área Ma-S		○			○						○	
	Área Mi-S		○				○						
Envases y envolturas plásticas	Área L				○						○		
	Área Ma					○						○	
	Área Mi						○						
	Área J							○					
	Área V	○											
Basura reciclable / enterrable Área Heda		De acuerdo al Calendario Anual de Recolección de Basura distribuido a cada familia.											

### CALENDARIO DEL CENTRO DE RECOLECCIÓN DE BASURA

FECHA	12/25 (V)	26 (S)	27 (D)	28 (L)	29 (Ma)	30 (Mi)	31(J)-1/3(D)	4 (L)	5 (Ma)
Planta de Limpieza Ciudad de Numazu	◎	Des- canso	Descanso	◎	◎	◎	Descanso	◎	◎
Centro de Sanidad Toi Heda (basura incinerable/ incinerable voluminosa)	◆	●		◆	●	●		◆	◆
Centro de Reciclaje Toi (Plásticos /basura reciclable/ basura enterrable)	◆	▲		◆	△	●		◆	◆
Horario de recepción: ◎8:30~12:00 horas, 13:00~15:30 horas ◆8:30~11:30horas, 13:00~16:00horas ●8:30~11:30 horas △9:00~11:30 horas, 13:00~15:00horas ▲9:00~11:00 horas									

#### ◆ Clasifiquemos y desechemos la basura hasta las 8 de la mañana

Por favor, colocar la basura sólo en los lugares establecidos. Es posible que la basura sacada después de las 8:00 horas no sea recogida y quedará en el mismo lugar hasta la próxima fecha, creando así, incomodidad a los vecinos.

#### ◆ Separemos correctamente la basura llevada al centro de recolección de basura

##### Tenga en cuenta los siguientes:

- Dentro del local de recolección existen situaciones de peligro, por ello, consulte y siga las instrucciones del encargado del local.
- Consumir todo el contenido del envase aerosol y balones de gas para evitar producción de explosiones.
- Seccionar y desarmar los muebles.
- Deberá pagar un arancel por dejar la basura.

Basura que no puede llevar al centro de recolección:

- Desechos empresariales en grandes cantidades como polietileno espumoso y plástico, desechos industriales.
- Desecho de construcción, llanta, aceite de desecho, material y sustancia nociva.
- Electrodomésticos (Televisor, refrigerador, nevera, lavadora de ropa, secadora de ropa, aire acondicionado), computador, motocicleta, etc.



#### Informes:

##### Calendario de recolección de basura

DIVISIÓN CENTRO DE LIMPIEZA-RECOLECCIÓN (*Clean Center Shushu-ka*) TEL: 055-933-0768

##### Centro de recolección de basura

DIVISIÓN CENTRO DE LIMPIEZA-SUPERVISIÓN (*Clean Center Kanri-ka*) TEL: 055-933-0711

◆ Silo Sanitario: puede encargar la descarga de los pozos sanitarios este fin de año hasta diciembre/28 (Lunes) y a partir de año nuevo desde Enero/5 (Martes).

Informes: en las empresas encargadas de descarga de silos sanitarios de cada área o en Numazu Cooperativa Conservación y Protección del Medio Ambiente (*Numazu Kankyo Seibi Jigyo Kyodo Kumiai*)

Tel: 055-932-7163

En el área Heda, en Servicio de Limpieza Toi (*Toi Kurin Sabisu*) Tel: 0558-98-0382

## ▶ INSTITUCIONES MUNICIPALES. CALENDARIO DE FIN Y COMIENZO DEL NUEVO

● Atención normal ▲ Atención parcial (limitación en horario y servicio) Espacio en blanco...No hay atención

\*L...Lunes Ma...Martes Mi...Miércoles J...Jueves V...Viernes S...Sábado D...Domingo F...Feriado

	INSTITUCIÓN	TELÉFONO	12/26 (S)	27 (D)	28 (L)	29 (Ma)	30 (Mi)	31 (J)	1/1 (F)	2 (S)	3 (D)	4 (L)	5 (Ma)	
INFANTIL	<i>Numazukko Fureai Center</i>	055-952-8077	●	●	●	●						Cerrado hasta 6 (Mi)		
	<i>Senbon Kosodate Shien Center</i>	055-962-7818	●									●	●	
	<i>Fureai Plaza Koara</i>	055-968-6633	●									●	●	
	<i>Fureai Plaza Hedakko</i>	0558-94-2303										●	●	
DEPORTE	Gimnasio Deportivo Municipal	Gimnasio Deportivo Municipal 055-922-7200	●	●	▲							●	●	
	<i>Oooka Campo Deportivo Municipal</i>		●	●	▲							●	●	
	<i>Seibu Campo Deportivo Municipal</i>		●	●	▲								●	●
	Campo Municipal de Béisbol		●	●	▲								●	●
	<i>Cancha de Tenis Oooka Koen</i>		●	●									●	●
	<i>Cancha / Tenis Ashitaka Undo Koen</i>	055-920-8688	●	●	●	●	▲	▲		▲	▲	●	●	
	Centro Deportivo de Trabajadores	Centro Deportivo DeTrabajadores 055-933-0330	●	●	▲							●	●	
	Koryo Arte Marcial		●	●	▲							●	●	
	Campo Deportivo Municipal <i>Nakase</i>		●	●	▲							●	●	
	Piscina Interna Atemperada	055-932-2179	●	●								Cerrado hasta 6 (Mi)		
Centro Deportivo <i>Heda B&amp;G</i>	Centro Deportivo Heda B&G 0558-94-3501	●	●									●		
<i>Cancha de Tenis Heda</i>		●	●									●		
CULTURA Y EDUCACIÓN	Biblioteca Municipal *1	055-952-1234	●	●									●	
	Biblioteca Heda* 1	0558-94-4420	●	●									●	
	Centro Cultural Municipal	055-932-6111	●	▲	▲							▲	●	
	Museo de Historia y Folclore	055-932-6266	●	●									●	
	Museo Histórico <i>Meiji</i>	055-923-3335	●	●									●	
	Museo Memorial <i>Wakayama Bokusui</i>	055-962-0424	●	●									●	
	Casa Conmemorativa <i>Serizawa Kojiro</i>	055-932-0255	●	●									●	
	Mon-musée <i>Numazu</i>	055-952-8711											●	
	Museo Naval <i>Heda Zousen</i>	0558-94-2384	●	●	●					●	●	●	●	
<i>Yumetobira Funayama</i>	0558-94-3871	●	▲									●		
SAUD Y BIENESTAR SOCIAL	<i>Shiritsu Byoin</i> (Hospital Municipal)	055-924-5100			●	Emergencias: Consultar Lista de Hospitales de Emergencia *Atención nocturna en forma normal						●	●	
	Clínica <i>Heda</i>	0558-94-3720	●		●							●	●	
	<i>Senbon Plaza</i>	055-962-3313	●	●	●								●	
	<i>Sunwel Numazu</i>	055-922-2020	●	●	●							●	●	
	Velatorio Funerario	Municipalidad 055-931-2500		●	●	●	●	●				●	●	
Crematorio <i>Toi Heda</i>			●	●	●	●	●				●	●		
TURISMO	<i>View-O</i>	NPO Asociación Turismo Numazu 055-964-1300	●	●	●	▲	▲	▲	▲	▲	▲	●	●	
	<i>Plaza Verde</i>	055-920-4100	●	●	●							●	●	
	Parque Conmemorativo de la Villa Imperial	055-931-0005	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	
	<i>Kurura Heda</i>	0558-94-5151	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	
	Agua Termal <i>Heda Sutando</i>	0558-94-3115	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	
Parque <i>Ushibuseyama</i>	055-934-4795	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●	●		
OTROS	Municipalidad *2, y otras instalaciones	055-931-2500			●							●	●	
	Sección Servicio de Agua	055-934-4862			●	Atención casos de fuga de agua y otras emergencias						●	●	

\*1 Durante los días feriados de la biblioteca, sírvase por favor devolver los libros colocándolos en el Book Post. Para preservar materiales quebrables como: CD, DVD, video casete, kamishibai (cuento en láminas con dibujos), por favor haga la devolución de éstos en el mostrador de la biblioteca durante el horario de atención.

\*2 Las inscripciones de nacimientos, fallecimientos, matrimonios y otros, serán atendidas durante los días feriados en el sótano en la Oficina de Seguridad. Además, el domingo 27 de diciembre sólo se expedirán pasaportes (9:00~16:30 horas).

### ➤POSTULANTES A VIVIENDAS PROVINCIALES

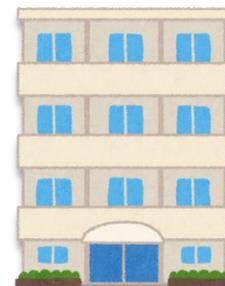
**Viviendas Provinciales disponibles:** *Hara Danchi* (12 departamentos remodelados)

**Requisitos:** Personas que tengan real necesidad de vivienda. Persona cuyo ingreso debe estar por debajo del límite establecido por el Reglamento de Viviendas Públicas.

**Fecha de convocatoria:** 2016 Enero/12 (Martes) hasta 18 (Lunes) \*Comuníquese para mayor información.

**Informes e inscripción:** OFICINA DE VIVIENDAS PROVINCIALES REGIÓN ESTE

(*Kenei Jutaku Kyokyukosha Tobu Shisho*) TEL: 055-934-2271



### ➤4ta. Cuota IMPUESTOS SOBRE EL INMUEBLE (*kotei shisan-zei*), SOBRE PLANIFICACIÓN URBANA (*toshikeikaku-zei*), y 6ta. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*)

**Fecha Límite de pago:** Enero/5 (Martes) /2016

No olvidar realizar los pagos. Además, para las personas que durante los días de semana no pueden pagar el Impuesto Municipal y tarifa del Seguro Nacional de Salud en instituciones financieras por motivos de trabajo y otros, pueden usar los servicios mensuales de atención en día feriado y consulta nocturna sobre pagos.

**Lugar e informes:** DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO

(*Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka kanri kakari*) TEL: 055-934-4730

DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD. EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO

(*Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari*) TEL: 055-934-4727

### ➤Domingo 17 de Enero de 2016 DÍA DE LA PREVENCIÓN DE DESASTRES Y EL VOLUNTARIADO

El 17 de enero de todos los años, se celebra el Día de la Prevención de Desastres y el Voluntariado. La Semana de la Prevención de Desastres y el Voluntariado es desde Enero/15 (Viernes) hasta 21 (Jueves).

Las diversas actividades realizadas por los voluntarios en el gran terremoto ocurrido el 17 de enero de 2005, *Hanshin. Awaji Daishinsai*, determinaron amplios conocimientos sobre los desastres.

Aprovechemos esta oportunidad, para pensar sobre las actividades voluntarias que uno puede realizar y prepararse en familia revisando las medidas a tomar en caso de ocurrir un terremoto.

#### ◆Exposición Prevención de Desastres y el Voluntariado

Explicación sobre actividades del voluntariado, formas de obtener información de emergencia y distribución de artículos de emergencia.

**Fecha:** Enero/15 (Viernes) 10:00 a 15:00horas

**Lugar:** Frente de la entrada del Edificio Municipal

**Informes:** DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS (*Kiki Kanri-ka*) TEL. 055-934-4803

